ДЕРЖАВНИЙ ВИЩИЙ НАВЧАЛЬНИЙ ЗАКЛАД «ПРИДНІПРОВСЬКА ДЕРЖАВНА АКАДЕМІЯ БУДІВНИЦТВА ТА АРХІТЕКТУРИ»

КАФЕДРА ІНОЗЕМНИХ МОВ

«ЗАТВЕРДЖУЮ»
Проректор з науково-педагогічної та навчальної роботи
_____ Р. Б. Папірник
«04» 12 2019 року

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Наукова іноземна мова
(назва навчальної дисципліни)

спеціальність 132 Матеріалознавство
(шифр і назва спеціальності)

освітньо-наукова програма «Матеріалознавство»
(назва освітньої програми)

освітній ступінь доктор філософії
(назва освітнього ступеня)

форма навчання денна, заочна
(денна, заочна, вечірня)

розробники Шашкіна Наталія Іванівна, Соколова Катерина Володимирівна
(прізвище, ім'я, по батькові)

1. АНОТАЦІЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Програма дисципліни «Наукова іноземна мова» відповідає професійним потребам аспірантів/здобувачів.

Мета курсу – розвиток і вдосконалення іншомовної професійно-комунікативної компетенції аспірантів для забезпечення ефективного усного та письмового спілкування в академічному та професійному середовищі для виконання наукової та професійної діяльності відповідно до вимог Європейських стандартів. Рівень компетенції дозволяє практичне використання іноземної мови як у професійній (виробничій та науковій) діяльності, так і з метою подальшої самоосвіти. Програма включає чотири змістових модулі.

2. ЗМІСТ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

	Години	Кредити	Семестр	Семестр
			I	II
Всього годин за навчальним планом, з них:	240	8	108	132
Аудиторні заняття, у т.ч:	90		46	44
лекції				
лабораторні роботи				
практичні заняття	90		46	44
Самостійна робота, у т.ч:	150		62	88
підготовка до аудиторних занять	30		15	15
підготовка до контрольних заходів	20		10	10
опрацювання розділів програми, які не викладаються на заняттях	70		37	33
екзамен	30			30
Форма підсумкового контролю			залік	екзамен

3. СТИСЛИЙ ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Метою вивчення навчальної дисципліни «Наукова іноземна мова» є вдосконалення вмінь та навичок практичного володіння іноземною мовою, що передбачає досягнення такого рівня, який повинен забезпечити майбутньому науковцю можливість вільно отримувати та передавати наукову інформацію за фахом. Значна роль відводиться вдосконаленню навичок академічного письма та вмінню готувати та представляти фахові доповіді за темами наукового дослідження. Протягом усього курсу, як засіб навчання, використовуються всі види мовленнєвої діяльності: мовлення, аудіювання, письмо та читання з усним та письмовим перекладом.

Основні **завдання** вивчення дисципліни «Наукова іноземна мова» – знання з лексичної (переважно термінологічної) та граматичної системи іноземної мови для просунутого рівня володіння іноземною мовою, для формування відповідних навичок мовленнєвої діяльності та розширення світогляду з загальних та вузьких фахових питань.

Пререквізити. Зміст дисципліни «Наукова іноземна мова» є логічним продовженням магістерської програми з іноземної мови і формує загальнокультурні та професійні компетенції з дисципліни за фахом. Курс передбачає розвиток вмінь здійснювати іншомовну комунікацію в науковій професійно-орієнтованій комунікативній сфері спілкування з урахуванням фахової спеціалізації.

Постреквізити. Знання та вміння аспірантів/здобувачів з дисципліни «Наукова іноземна мова» сприяють подальшій науковій та професійній діяльності фахівця.

Компетентності. (Згідно до освітньо-наукової програми «Матеріалознавство» СВО ПДАБА 132 PhD-16).

Інтегральна компетентність – здатність розв'язувати комплексні проблеми в галузі професійної та/або дослідницько-інноваційної діяльності, що передбачає глибоке переосмислення наявних та створення нових цілісних знань та/або професійної практики.

Загальні компетентності:

Системні:

СК-1 Здатність проведення наукових досліджень на рівні доктора філософії.

СК-3 Здатність працювати з сучасними бібліографічними і реферативними базами даних, а також наукометричними платформами.

СК-5 Здатність до проведення критичного аналізу різних інформаційних джерел за темою дисертації.
СК-6 Здатність до публічного представлення та обґрунтованого захисту результатів наукових досліджень.
СК-7 Здатність шукати власні шляхи вирішення проблеми, критично сприймати та аналізувати чужі думки та ідеї, рецензувати публікації та автореферати, проводити критичний аналіз власних матеріалів.
Інструментальні:
ІК-1 Здатність використовувати сучасні методи і технології наукової комунікації українською та іноземними мовами.
ІК-2 Здатність знаходити, обробляти й аналізувати необхідну інформацію для розв'язання задач і прийняття рішень.
ІК-3 Здатність використовувати сучасні методи і технології наукової комунікації українською та іноземними мовами.
Соціально-особистісні:
СОК-1 Здатність забезпечувати безперервний саморозвиток і самовдосконалення, відповідальність за розвиток інших.
СОК-2 Здатність слідувати етичним і правовим нормам у професійній діяльності.
СОК-5 Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
Професійні компетентності:
ПК-1 Здатність використовувати у професійній діяльності базові загальні знання з різних наук.
ПК-2 Здатність застосовувати сучасні інформаційні технології у різних видах професійної діяльності.
ПК-3 Компетентність у знаходженні, обробці й аналізу необхідної інформації для розв'язання задач і прийняття рішень.
ПК-5 Компетентність адаптувати і узагальнювати результати сучасних досліджень в галузі матеріалознавства для вирішення наукових і практичних проблем.

Заплановані результати навчання.
У результаті вивчення навчальної дисципліни «Наукова іноземна мова» аспірант/здобувач також повинен
знати:
- теоретичні питання граматики іноземної мови для практичного використання в різних видах мовленнєвої діяльності: читанні, мовленні, аудіюванні, письмі на просунутому рівні;
- терміни, які пов'язані з тематикою вивчених розділів за фахом для використання у відповідних ситуаціях у межах професійно-ділової та наукової комунікації;
- основні міжнародні символи та позначення;
- особливості перекладу іноземної науково-технічної літератури (лексичні та граматичні питання перекладу, послідовність роботи і т.і.);
вміти:
- виконувати комунікативні і когнітивні завдання та оперувати вивченими мовними термінологічними одиницями;
- володіти підготовленим та непідготовленим мовленням у монологічній та діалогічній формах за фахом та з суспільно-політичних питань; використовувати комунікативні стратегії, які відповідають професійно-орієнтованим ситуаціям - робити презентації та виступати з доповідями, повідомленням на наукових конференціях;
- розуміти оригінальне монологічне та діалогічне мовлення, спираючись на фонові та професійні знання та навички мовної та контекстуальної здогадки, сприймати специфіку композиційної структури наукового/ спеціального тексту;

- у читанні: читати, розуміти та використовувати оригінальну наукову літературу за фахом; володіти всіма видами читання (поглиблене, ознайомлювальне, читання–перегляд, сканування, швидке читання);
- володіти письмовим мовленням - анотувати та реферувати тексти за фахом, готувати письмові доповіді за проблемами наукового дослідження;
- перекладати оригінальну літературу за фахом, робити лексико-граматичний аналіз прочитаних текстів; використовувати словники, у тому числі термінологічні.

Методи навчання. Взаємопов'язана діяльність викладача та аспіранта/здобувача спрямована на засвоєння компетентностей за фахом на іноземній мові та набуття вмінь і навичок з формування продуктивних та рецептивних видів мовленнєвої діяльності. Використовуються наступні методи навчання: комплексний, комунікативний, аудіолінгвальний, фундаментальний, а також словесний (пояснення, бесіда), наочний (ілюстрація) та практичний.

Форми навчання. При проведенні занять використовуються наступні форми навчання: колективна, індивідуальна, фронтальна та парна, а також аудиторна та позаудиторна.

4. СТРУКТУРА (ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН) ДИСЦИПЛІНИ

Назва змістових модулів і тем	Кількість годин, у тому числі				
	усього	л	п	л	с/р
Змістовий модуль 1.Граматичніта лексичні особливості науковоїмови.					
Тема 1: Наука і сучасність. Видатні вчені і дослідження світу. Граматика: артикль, іменник, займенник, числівник.	12		6		6
Тема 2: Особливості академічної лексики. Принципи термінотворення. Граматика: Прикметник та ступені порівняння.	8		4		4
Тема 3: Особливості наукової мови: загальнонаукові терміни та спеціальні словосполучення. Граматика: Числівник та ступені порівняння.	14		6		8
Разом за змістовим модулем 1	**34**		**16**		**18**
Змістовий модуль 2. Особливості науково-технічної літератури					
Тема 1: Вища освіта у країнах світу. Граматика: Дієслово, основні форми. Модальні дієслова та їхні еквіваленти.	16		8		8
Тема 2: Науково-технічна література за фахом. Прийоми ефективного читання. Граматика: Часи англійського дієслова у активному стані.	26		10		16
Тема 3: Особливості перекладу науково-технічних текстів: види трансформацій, граматичні та лексичні труднощі. Робота з науковими оригінальними текстами за фахом (усний та письмовий переклад). Граматика: Часи англійського дієслова у пасивному стані.	32		12		20
Разом за змістовим модулем 2	**74**		**30**		**44**
Усього годин за І семестр	**108**		**46**		**62**

II семестр					
Змістовий модуль 3. Академічне іншомовне письмо. Обробка наукової інформації: Анотування та реферування наукових текстів.					
Тема 1: Академічне іншомовне письмо. Граматика: Неособові форми дієслова. Інфінітив та його звороти.	18		8		10
Тема 2: Країнознавча тематика (англомовні країни та Україна). Граматика: Неособові форми дієслова. Дієприкметник та його звороти. Герундій та його звороти.	14		6		8
Тема 3: Особливості анотування наукових текстів. Особливості реферування наукових текстів. Граматика: Узгодження часів.	16		8		8
Разом за змістовим 3 модулем	**48**		**22**		**26**
Змістовий модуль 4. Презентація. Усна наукова доповідь.					
Тема 1: Презентація: структура та особливості, вербальні та невербальні прийоми. Мовні стратегії усної наукової доповіді. Граматика: Умовні речення та конструкції.	22		8		14
Тема 2: Екологічні проблеми сучасності. Граматика: Непряма мова.	14		6		8
Тема 3: Усна та письмова доповідь на науковій конференції Граматика: Особливості пунктуації. Підсумковий тест.	18		8		10
Разом за змістовим модулем 4	54		22		32
Підготовка до екзамену	30				30
Усього годин за IIсеместр	132		44		88
Усього за рік	**240**		**90**		**150**

5. ЛЕКЦІЙНІ ЗАНЯТТЯ - не передбачені навчальним планом

6. ТЕМИ ПРАКТИЧНИХ ЗАНЯТЬ

№ зан.	Тема занять	Кількість годин
	I семестр	
1 - 3	Наука і сучасність. Видатні вчені і дослідження світу.	6
4 - 5	Особливості академічної лексики. Принципи термінотворення.	4
6 - 8	Особливості наукової мови: загальнонаукові терміни та спеціальні словосполучення.	6
9-12	Вища освіта у країнах світу.	8
13- 17	Науково-технічна література за фахом. Прийоми ефективного читання.	10
18 -20	Особливості перекладу науково-технічних текстів: види трансформацій, граматичні та лексичні труднощі.	10
21-23	Робота з науковими оригінальними текстами за фахом (усний та письмовий переклад)	10
	II семестр	
1 - 4	Академічне іншомовне письмо.	8
5 - 7	Країнознавча тематика (англомовні країни та Україна).	6
8- 11	Особливості анотування та реферування наукових текстів.	8
12-15	Презентація: структура та особливості, вербальні та невербальні прийоми. Мовні стратегії усної наукової доповіді.	8
16- 18	Екологічні проблеми сучасності.	6

19 -21	Усна та письмова доповідь на науковій конференції	6
22	Підсумкове тестування	2
	Усього за рік	**90**

7. ЛАБОРАТОРНІ ЗАНЯТТЯ – не передбачені навчальним планом

8. САМОСТІЙНА РОБОТА

№ п/п	Вид роботи / Назва теми	Кількість годин
1.	підготовка до аудиторних занять	30
2.	підготовка до контрольних заходів	20
3.	опрацювання розділів програми, які не викладаються на заняттях: - граматичні розділи програми: теорія та письмове виконання вправ; - розвиток навичок читання текстів на загально-технічні та фахові теми та виконання різноманітних вправ на розуміння прочитаного, засвоєння фахової термінології; - робота з науковими оригінальними текстами за фахом; - складання та опрацювання термінологічного словника; - підготовка доповідей, усного та письмового реферування та анотацій за фахом.	70
4.	Підготовка до екзамену	30
	Усього за семестр	**150**

9. МЕТОДИ КОНТРОЛЮ

Навчальний процес дисципліни включає наступні засоби діагностики успішності навчання: усний контроль, письмовий контроль, тестовий контроль, методи самоконтролю і самооцінки.

10. ПОРЯДОК ТА КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ

Розподіл балів за змістовими модулями протягом навчального року:

Змістовий модуль	№ теми	Види завдань	За одиницю контролю	Усього
		І семестр		
Змістовий модуль 1	Тема 1	Виконання завдань Виконання граматичних прав	15 10	25
	Тема 2	Виконання лексичних вправ Виконання граматичних прав	15 10	25
	Тема 3	Виконання лексичних вправ Виконання граматичних прав	15 10	25
		Лексико-граматичний тест	25	25
		Разом за змістовий модуль 1		100 балів
Змістовий модуль 2	Тема 1	Виконання завдань	25	25
	Тема 2	Виконання вправ Переклад текстів за фахом Терміни	10 10 5	25

	Тема 3	Читання, переклад текстів за фахом Терміни	15 10	25
	Граматика	Тестові завдання	25	25
		Разом за змістовий модуль 2		100 балів
Усього за I семестр			200 : 2 = 100 балів	
II семестр				
Змістовий модуль 3	Тема 1	Виконання завдань Ессе	10 15	25
	Тема 2	Виконання завдань	20	20
	Тема 3	Написання анотації Підготовка реферату	15 20	35
	Граматика	Тестові завдання	20	20
		Разом за змістовий модуль 3		100 балів
Змістовий модуль 4	Тема 1	Виконання завдань	15	15
	Тема 2	Виконання завдань	15	15
	Тема 3	Презентація (усна доповідь) за темою дослідження	25	25
	Граматика	Тестові завдання	15	15
		Лексико-граматичний тест - допуск до екзамену	30	30
		Разом за змістовий модуль 4		100 балів
Усього за II семестр			200 : 2 = 100 балів	

Бали розраховуються залежно від кількості правильно і своєчасно виконаних завдань змістового модуля.

Максимальну кількість балів (90-100) отримує аспірант/здобувач, який виконує завдання аудиторної і самостійної роботи у повному обсязі і демонструє відмінне володіння іноземною мовою в усіх видах мовленнєвої діяльності.

72-89 балів отримує аспірант/здобувач, який виконує завдання змістового модуля в обсязі 80%, але має 15-20% помилок при виконанні граматичних завдань та завдань з читання, мовлення, аудіювання та письма.

69-73 балів отримує аспірант/здобувач, який виконує завдання змістового модуля в обсязі 70%, але має до 30% помилок при виконанні завдань з різних видів мовленнєвої діяльності та з граматики.

60-68 балів отримує аспірант/здобувач, який виконує завдання змістового модуля в обсязі 60%, але має до 40% помилок при виконанні граматичних завдань і завдань з різнихвидів мовленнєвої діяльності.

Система розподілу балів на екзамені:

1. Читання та письмовий переклад автентичного тексту за фахом з іноземної мови за допомогою словника (2000 – 2300 знаків за 60 хвилин).	45 балів
2. Анотування україномовної наукової статті за фахом іноземною мовою за 45 хвилин (стаття - 4500 знаків, анотація – 700 знаків).	25 балів
3. Співбесіда за темою науково-дослідної роботи.	15 балів
4. Спілкування в монологічній та діалогічній формі на теми пов'язані з суспільно-краєзнавчою тематикою.	15 балів
Разом:	100 балів

Критерії оцінок знань аспірантів/здобувачів на екзамені:

Рівень знань	Переклад тексту	Оглядове читання тексту та написання анотації	Повідомлення за темою науково-дослідної роботи	Спілкування на суспільно краєзнавчі теми.	Разом
Аспірант/здобувач виконав переклад тексту та написав анотацію граматично та стилістично вірно, у повному обсязі, (допускаються незначні похибки) і продемонстрував високий рівень володіння іноземною мовою при мовленні на зазначені теми.	42-45	22-25	13-15	13-15	90 - 100
Аспірант/здобувач виконав переклад тексту та написав анотацію в цілому граматично та стилістично вірно, у повному обсязі, але має до 15% похибок, котрі не заперечують змісту текстів і продемонстрував дуже добре володіння іноземною мовою при мовленні на зазначені теми.	39-41	20-22	12-13	11-13	82- 89
Аспірант/здобувач виконав переклад тексту та написав анотацію в обсязі 80%, має до 20% похибок і продемонстрував добре володіння іноземною мовою при мовленні на зазначені теми.	37-39	18-20-	10-11	10-11	75 - 81
Аспірант/здобувач виконав переклад тексту та написав анотацію в обсязі 70%, має до 30% похибок і продемонстрував задовільне володіння іноземною мовою при мовленні на зазначені теми.	35-37	16-18	9-10	9-10	69 - 74

Аспірант виконав переклад тексту та написав анотацію в обсязі 60%, має до 40% похибок і продемонстрував задовільне володіння іноземною мовою при мовленні на зазначені теми.	31-35	15-16	7-9	7-9	60 - 68

Підсумкова оцінка з дисципліни за I семестр визначається як середньоарифметична за 1 і 2 змістові модулі.

Підсумкова оцінка з дисципліни за II семестр дорівнює екзаменаційній оцінці. До складання екзамену допускаються аспіранти/здобувачі, які склали 3 і 4 змістові модулі.

Порядок зарахування пропущених занять. Аспіранти/здобувачі самостійно вивчають матеріал і готуються до співбесіди за темою пропущеного практичного заняття в зазначений викладачем час. Наявність конспекту та виконання усних та письмових завдань з тем дисципліни є обов'язковими.

11. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Англійська мова

Основна

1. Day, R., Sakaduski, N. Scientific English: a guide for scientific and other professional / Robert A. Day. 3rd ed. Oxford, 2011.
2. ІльченкоО.М.Англійськадлянауковців. The Language of Science: Підручник / Видання друге, доопрацьоване. К: Науковадумка, 2010.
3. Tamzen, A. Cambridge English for Scientists. Cambridge University Press, 2011.
4. Максимук В.М. Англійська мова для аспірантів і науковців. Львів: ЛНУ, 2012.
5. McCarthy, M., O'Dell, F. Academic Vocabulary in Use. Intermediate. CUP. 2010.
6. Yakhontova, T. English Academic Writing: For Students and Researchers. Lviv, 2003.
7. Hogue, A., Oshima, A. Writing academic English. Pearson Longman, 2006.
8. Bailey, S. Academic writing: a handbook for international students. Routledge, 2011.
9. Grussendorf, M. English for Presentations. Oxford University Press, 2007.
10. Powell, M. Dynamic Presentations. Cambridge University Press, 2011.
11. Brieger, N., Pohl, A. Technical English: Vocabulary and Grammar.Summerstown Publishing, 2008.
12. Dooley, J., Evans, V. Grammarway 4. Express Publishing. 2nd edition, 1999. - 276 p.
13. Murphy, R. English grammar in use. Cambridge University Press, Fourth Edition, 2015.

Допоміжна

1. Белякова Е.И. Английский язык для аспирантов. Изд.: Антология, 2012.- 224 с.
2. Соколов С.А. Обучение чтению научных текстов и устной речи по научной тематике на английском языке. М.: Наука, 2012. - 203 с.
3. Ibbotson, M. Professional English in Use. Engineering. Cambridge University Press. 2009.
4. Thomson, A. J., Martinet, A. V. A Practical English Grammar. Oxford University Press, 2007.
5. Zemach, Dorothy E. Academic Writing. Macmillan Education, 2005.
6. Oxford Advanced Learner's Dictionary. Oxford University Press, 2014.
7. Англо-українські, українсько-англійські словники.

Французька

Основна

1. Гузенко О.Г. Французский язык для аспирантов. Учебное пособие для аспирантов всех направлений. - Ухта: УГТУ, 2006.
2. Опацький С.Є. Français, niveau débutant: Підручник для вищих навчальних закладів. К.: «Перун», 2003.
3. Гак В., Григорьев Б.. Теория и практика перевода. Французский язык. - М., 2013.
4. Исмаилов Р.А. Французский язык: Учебник для технических вузов. М.: Высшая школа, 1998.
5. Попова И.Н., Казакова Ж.А. Грамматика французского языка: Практический курс. М., 2003.
6. Александровская Е.Б., Лосева Н.В. Пособие по обучению реферированию на французском языке. - М.: Высшая школа, 2004.
7. Nouvelle Grammaire du Français. Cours de Civilisation Française de la Sorbonne. Paris, Hachette, 2014.

Допоміжна

1. Французько-українські, українсько-французькі словники (політехнічні, будівельні).
2. Perez D. Le guide du CV et de la lettre de motivation. – L'expres éditions. Edition 2003.
3. Gregoire O., Thievenaz O. Grammaire progressive du français. - Clé International, 1995.

Німецька мова

1. Кияк Т.Р. Теория и практика перевода (немецкий язык) / Т.Р. Кияк, А.М. Науменко, О.Д. Огуй. – Винница: Новая Книга, 2006.
2. Рахманова Н.И. Профессионально ориентированный перевод (немецкий язык): Учеб. пособие. Изд. 2-е, перераб. и доп. М.: ИПК МГЛУ «Рема», 2010.
3. Handbuch Translation. Paul Kußmaul, Peter A. Schmitt (Hrsg.) — Tübingen: Stauffenburg Verlag, 2006. - 434 S.
4. Nord, Ch. Textanalyse und Übersetzen. Heidelberg : Groos, 1995.

12. INTERNET – РЕСУРСИ

1. https://englishforuniversity.com/resources/
2. http://www.uefap.com/
3. http: //www.bbc.co.uk
4. https://learnenglish.britishcouncil.org/
5. https://www.ted.com/

Розробники _____ (підпис) (Н. І. Шашкіна)

_____ (підпис) (К. В. Соколова)

Гарант освітньої програми _____ (підпис) (В. М. Волчук)

Силабус затверджено на засіданні кафедри іноземних мов
Протокол від « 2 » жовтня 2019 року № 3